

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zostali rozwiązani — czterej zwiastunowie — przygotowani na — godzinę i dzień i miesiąc i rok, aby zabiliby — trzecią [część] — ludzkości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostali rozwiązani czterej zwiastunowie którzy są przygotowani na tę godzinę i dzień i miesiąc i rok aby zabiliby trzecią część ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zostali zwolnieni czterej aniołowie, przygotowani na godzinę, dzień, miesiąc i rok,* aby zabić trzecią część** ludzi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozwiązani zostali czterej zwiastunowie, przygotowani na (tę) godzinę i dzień i miesiąc i rok, aby zabili (jedną) trzecią ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostali rozwiązani czterej zwiastunowie którzy są przygotowani na (tę) godzinę i dzień i miesiąc i rok aby zabiliby trzecią (część) ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zostali uwolnieni. Byli oni przygotowani na godzinę, dzień, miesiąc i rok, aby zabić trzecią część ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zostali uwolnieni czterej aniołowie, przygotowani na godzinę, na dzień, na miesiąc i na rok, aby zabić trzecią część ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozwiązani są oni czterej Aniołowie, zgotowani na godzinę i na dzień, i na miesiąc, i na rok, aby pobili trzecią część ludzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozwiązani są czterej aniołowie, którzy byli gotowi na godzinę, na dzień i na miesiąc, i na rok, aby pobili trzecią część ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zostali uwolnieni czterej aniołowie, gotowi na [określoną] godzinę, dzień, miesiąc i rok, by pozabijać trzecią część ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zostali uwolnieni czterej aniołowie, którzy byli przygotowani na godzinę i na dzień, i na miesiąc, i na rok, aby wytracić trzecią część ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zostali uwolnieni czterej aniołowie przygotowani na tę godzinę, dzień, miesiąc i rok, aby zabić trzecią część ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I czterej aniołowie, którzy byli przygotowani na godzinę, dzień, miesiąc i rok, zostali uwolnieni, aby zabić jedną trzecią ludzi.
PBP	Przekład	Nowy Testament	I rozwiązani zostali czterej aniołowie,

¹⁾ I h : Licząc dzień za rok (przyjmując tę wytyczną z <x>330 4:6</x>), chodzi o 396 lat. Tyle lat upłynęło od 1057 do 1453 r., tj. upadku Konstantynopola.

²⁾ <x>730 8:7-12</x>

	literacki	Popowskiego	przygotowani na określoną godzinę, dzień, miesiąc i rok, aby zabili trzecią część ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy uwolniono czterech aniołów, którzy byli przygotowani na tę właśnie godzinę, dzień, miesiąc i rok, aby wytracić jedną trzecią ludzkości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zostali uwolnieni czterej aniołowie, gotowi na godzinę, dzień, miesiąc i rok, aby zabić trzecią część ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I звільнені були чотири ангели, приготовані на годину, і на день, і на місяць, і на рік, щоб вигубити третину людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zostali rozwiązani czterej aniołowie przygotowani na tą godzinę, dzień, miesiąc i rok, by zabić trzecią część ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zostali wypuszczeni. Tych czterech aniołów było trzymanyh w gotowości na tę właśnie chwilę, na ten dzień i ten miesiąc, i rok, aby zabić jedną trzecią ludzkości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zostali rozwiązani czterej aniołowie, którzy są przygotowani na godzinę i dzień, i miesiąc, i rok, aby zabić trzecią część ludzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I uwolniono ich, a aniołowie ci byli przygotowani właśnie na tę godzinę, dzień, miesiąc i rok—mieli bowiem zabić jedną trzecią wszystkich ludzi.